

The Introductory Guidebook for Foreign Parents and Guardians
of Students Enrolling in Elementary School
外国人保護者のための小学校入学準備ガイドブック
Kanazawa City Morinosato Elementary School Edition
～金沢市立杜の里小学校編～



Committee for the Introductory Guidebook
for Foreign Parents and Guardians of New Students
外国人保護者のための入学準備ガイドブック作成プロジェクト

International Student Advisor's Office,
College of Science and Engineering, Kanazawa University
金沢大学理工学域留学生教育研究室

Contents

1. School System in Japan	1
2. Procedures for Starting Elementary School	3
3. About School Life	
(1) A Day in School	7
(2) A Year in School: Important Events	11
(3) School Rules and Regulations	15
(4) Classrooms	19
(5) Study and Grading	21
(6) Japanese Instruction	27
(7) School Lunch	29
4. Things to Prepare	31
(1) Things to Prepare when Beginning School	31
(2) Things to Prepare for the Semester and Grade	37
(3) Learning Supplies Bought from the School	41
5. What the Guardians do	
(1) Preparation for Enrolment	43
(2) Daily Preparations as a Guardian	43
(3) Events and Parent Participation	47
(4) Parent-Teacher Interviews	47
(5) Parent Association Membership	47
6. Contact List	51
References	55
Committee for the Introductory Guidebook for Foreign Parents and Guardians of New Students	55
Sponsors	55

目次

1. 日本 <small>にほん</small> の学校 <small>がっこう</small> のしくみ	2
2. 小 <small>しょう</small> 学校 <small>がっこう</small> に入る <small>はい</small> までの手続 <small>てつづ</small> き	4
3. 学校生活 <small>がっこうせいかつ</small>	
(1) 学校 <small>がっこう</small> の1日 <small>いちにち</small>	8
(2) 学校 <small>がっこう</small> の1年 <small>ねん</small> ：主 <small>おも</small> な学校行事 <small>がっこうぎょうじ</small>	12
(3) きまり・規則 <small>きそく</small>	16
(4) 学校 <small>がっこう</small> の中 <small>なか</small> の様子 <small>ようす</small>	20
(5) 学 <small>がく</small> 習 <small>しゅう</small> と成 <small>せい</small> 績 <small>せき</small>	22
(6) 日本 <small>にほん</small> 語 <small>ご</small> 指 <small>し</small> 導 <small>どう</small>	28
(7) 給食 <small>きゅうしょく</small>	30
4. 学用品 <small>がくようひん</small>	32
(1) 入 <small>にゅう</small> 学 <small>がく</small> の時 <small>とき</small> 全 <small>ぜん</small> 員 <small>いん</small> が用 <small>よう</small> 意 <small>い</small> する物 <small>もの</small>	32
(2) 入 <small>にゅう</small> 学 <small>がく</small> したあ <small>と</small> , 学 <small>がく</small> 年 <small>ねん</small> や時 <small>じ</small> 期 <small>き</small> にあ <small>わ</small> せて用 <small>よう</small> 意 <small>い</small> する物 <small>もの</small>	38
(3) 学校 <small>がっこう</small> で一 <small>いつ</small> 括 <small>かつ</small> して購 <small>こう</small> 入 <small>にゅう</small> して配 <small>はい</small> 布 <small>ふ</small> する物 <small>もの</small>	42
5. 保 <small>ほ</small> 護 <small>ご</small> 者 <small>しゃ</small> に求 <small>もと</small> められること	
(1) 入 <small>にゅう</small> 学 <small>がく</small> 準 <small>じゅん</small> 備 <small>び</small>	44
(2) 毎 <small>まい</small> 日 <small>にち</small> の学 <small>がっこう</small> 校生活 <small>せいかつ</small>	44
(3) 行 <small>ぎょう</small> 事 <small>じ</small> 見 <small>けん</small> 学 <small>がく</small>	48
(4) 個 <small>こ</small> 人 <small>じん</small> 面 <small>めん</small> 談 <small>だん</small>	48
(5) 保 <small>ほ</small> 護 <small>ご</small> 者 <small>しゃ</small> 会 <small>かい</small>	48
6. 連 <small>れん</small> 絡 <small>らく</small> 先 <small>さき</small>	52
参 <small>さん</small> 考 <small>こう</small> 文 <small>ぶん</small> 献 <small>けん</small>	56
外 <small>がい</small> 国 <small>こく</small> 人 <small>じん</small> 保 <small>ほ</small> 護 <small>ご</small> 者 <small>しゃ</small> のた <small>た</small> め <small>め</small> の	
入 <small>にゅう</small> 学 <small>がく</small> 準 <small>じゅん</small> 備 <small>び</small> ガ <small>い</small> イ <small>ど</small> ブ <small>ぶ</small> ッ <small>っ</small> ク <small>く</small> 作 <small>さく</small> 成 <small>せい</small> ブ <small>る</small> ロ <small>ろ</small> ジ <small>じ</small> ェ <small>え</small> ク <small>と</small> メン <small>めん</small> バ <small>ば</small> ー	56
資 <small>し</small> 金 <small>きん</small> 提 <small>てい</small> 供 <small>きょう</small>	56

1. School System in Japan

Age to start elementary school

Children enter elementary school (*shō-gakkō*) in the April following their 6th birthday. Elementary school lasts for 6 years.

Grade (*gaku-nen*)

The Japanese school year starts from April and ends in March. Children born between April 2nd and April 1st the following year are put in the same grade. Because of this, your child's grade may be different to the one in their home country.

Advancement (*shin-kyū*)

Students cannot skip grades and rarely repeat the same grade in Japanese elementary schools. All students move up to the next grade in April except in cases of a long absence.

Curriculum

Schools follow the National Curriculum Guidelines (the Course of Study) set by the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT). Following the guidelines, each school determines their own schedule. Lessons are normally conducted in Japanese. Girls and boys always learn together. →See 3 (4) Study and Grading

Fees

Tuition and text books are free at public elementary schools. However, students must pay for school lunches (*kyūsyoku*), a deposit for field trips, class supplies (*gakuyōhin*), parent association membership fees, insurance, school uniforms and bags. There is a financial support system for low income families to buy school supplies and school lunches: Financial Aid for School Expenses. Please contact the school or the board of education for details.

1. 日本の学校のしくみ

にゅうがく ねんれい しょうがっこう さい さいしよ がつ にゅうがく しょうがっこう
入学する年齢：小学校は、6歳になってから最初の4月に入学します。小学校は6年間です。

がくねん にほん がくねん がつ ほじ がつ お がつ か つぎ とし
学年：日本では、学年は4月に始まって、3月に終わります。4月2日から次の年の4月1日までに生まれた人が、同じ学年になります。そのため、自分の国の学校とは学年が違うこともあります。

しんきゅう にほん しょうがっこう と きゅう せいど りゅうねん しんきゅう
進級：日本の小学校には飛び級の制度はありません。留年する（進級しないで同じ学年をくりかえす）こともほとんどありません。長い間学校を休んだり特別な場合を除いて、4月になると全員がひとつ上の学年になります。

きょういくないよう がっこう なに べんきょう にほん もんぶか がくしやう きくせい がくしゅう
教育内容：学校で何を勉強するかは、日本の文部科学省が作成する「学習指導要領」で決まっています。それにしたがって、各学校が具体的な学習のスケジュールを決めます。授業では日本語を使います。学習活動は全部男女一緒にします。→3(4)学習と成績

がくひ こうりつしょうがっこう ばあい じゅぎょうりやう きょうかしょだい わりやう
学費：公立小学校の場合、授業料と教科書代は無料です。ただし、そのほかに、学校で提供される昼食（給食）の費用、教育のために学校以外の場所に見学に行ったり、体験学習をしたりするための費用、教科書以外の教材や学校で使う物（学用品）、保護者会費、保険料、制服代、ランドセル代などの費用がかかります。収入が少なくこれらの費用を払うことが難しいときは、教育委員会から、学用品を買う費用や給食費の援助を受けることができます（「金沢市就学援助制度」）。学校や教育委員会に相談してください。

2. Procedures for Starting Elementary School

Procedures at City Hall

When your child comes to Japan, please go to City Hall to register your child as a resident. Afterwards, go to the office of the board of education (*kyōiku-iinkai*) inside the City Hall and state that you would like to enroll your child in school. You will be given either a “*gaikokujin jidō seito nyūgaku shinsēsho*” (application form for enrollment of foreign students) or a “*shūgaku annai*” (guide for school enrollment). Fill in the required sections and submit it to the board of education. Afterwards you will receive the “*gaikokujin Jidō seito nyūgaku kyokasho*” (enrollment permit for foreign students) that states the name of the school that your child will attend. Which school your child goes to depends on where you live. Please confirm the name and place of the school indicated on the document.

Procedures at School

Next, go to the designated school to discuss the child’s education. It is recommended to make an appointment by calling or visiting the school office beforehand. If you cannot speak Japanese, please mention what language you can speak and ask for language support when you make an appointment.

PLEASE BE ON TIME; you may not have enough time to talk with a teacher if you come to school late because the teachers may be on a tight schedule.

When you go to the school for the consultation, please bring the enrollment Permit and documents from your home country’s school, such as the certificate of enrollment or a transcript. At the school, the parents/guardians will be asked about the child; such as where the child lives, family members, when the child came to Japan, how long he/she will stay, how much Japanese he/she can speak, what language he/she speaks at home, schooling in home country, health problems. If you have any questions or concerns about culture, dietary habits, religion, etc., feel free to ask the teacher.

2. 小学校に入るまでの手続き (編入する場合)

市役所での手続き

子どもが来日したら、在留カードを持って市役所に行って、子どもの登録をします。その後、市役所の中にある教育委員会の窓口に行って、「子どもを日本の学校に入りたい」と言ってください。そうすると、「外国人児童生徒入学申請書」か「就学案内」をもらうことができます。これを書いて出すと、あなたの子どもが行く学校の名前が書かれた「外国人児童生徒入学許可書」をもらうことができます(その場でもらうときと、郵便で送られるときがあります)。どの学校に行くかは住んでいる場所で決まります。学校の名前と場所を確かめてください。

学校での手続き

学校へ行って子どもの入学や学校生活について話します。話す日時は、学校に電話をしたり行ったりして約束をしてください。日本語を話すことができない人は、約束するときに、話せる言葉や通訳について相談しましょう。

時間を守ります; 学校の先生はとても忙しいですから、約束の時間に遅れるとその日は話すことができないかもしれません。

話すときは、教育委員会からもらった「外国人児童生徒入学許可書」と、自分の国で学校に行っていたときはその学校からもらった書類(在籍証明書や成績証明書など)を持っていきます。学校の先生は子どものことをいろいろ質問します。住んでいるところ、家族の構成、いつ日本に来ていつまでいる予定か、日本語をどのくらい話することができるか、家では何語で話をしているか、自分の国で受けた教育、健康状態などを話してください。そのほか、文化や食習慣、宗教のことなど、何か心配なこと、学校の先生に知っておいてほしいことがあれば、なんでも話してください。

日本の学校では、子どもの年齢で学年が決まります。ただし、日本語がわからないなどの理由で、その学年で勉強することが難しいときは、下の学年に入ることもあります。また、障害がある子どもは、特別支援学校(学級)に入ることもできます。これらについては、学校の先生や教育委員会とよく相談してく

In Japanese schools, a child's school grade is determined by the child's age. However, if it is determined that studying with children of the same age is not effective for your child, he/she may be transferred to a lower grade. Children with disabilities can also enroll in a special school (class) where they will receive the necessary support. If you have concerns about these issues, please consult with the school teacher or the board of education.

Orientation and Health Checkup

In October, an orientation session and health checkup (*shūgaku-ji kenshin*) is held for all prospective enrollees and their guardians at school. If your child has been in Japan before the age to start schooling, make sure to attend it to have the health checkup.

If you cannot attend, you must take your child to a pediatric clinic and a dental clinic by yourself to get the medical certificates to submit to the school. Before you go to the clinics, you must contact the school and get the specified documents in order to receive a free medical checkup.

Visiting School to observe classes

In the end of May and the beginning of November, all public schools in Kanazawa are open to the public. Any person can visit the schools to see classes during that period. It is a good chance for you to learn about the school that your child is attending.

ださい。

入学説明会と就学時健康診断

入学する前の年の10月に、入学に向けての説明会と健康診断(就学時健診)が学校であります。入学する年齢になる前から日本にいる子どもとその親は、そこに参加します。

このとき参加できなかった人は、自分で小児科と歯科に行き健康診断を受けて、診断書をもって学校に出さなければなりません。自分で病院に行く前には、必ず学校に連絡して、学校から健康診断を受けるための指定の用紙をもらいます。その用紙を持って病院に行くと、無料で健康診断を受けることができます。

学校見学

5月末(全市一斉学校公開週間)と11月初め(いしかわ教育ウィーク)に、金沢市内の全部の公立学校が授業を公開します。この期間は誰でも学校に入て授業を見ることができます。入学予定の学校に行ってみましょう。

3. School Life

(1) A Day in School

Coming to school (*Tōkō*)

- The child attends school 5 days a week from Monday to Friday except national or school holidays.
- Each school has a specific route to and from school. This is called “*tsūgaku-ro*”. Please find a short and safe route for your child and walk together until he/she becomes familiar with the route.
- Every child must come to school before 8:05. Students must be ready at their desks by 8:10.
- Make sure to inform the school when your child will be late for or absent from school by phone or fax in order to confirm there is no emergency. → See 5 (2) Report of Absence or Late Arrival

Morning Classroom Meeting (*Asa-no-kai*)

At 8:10, students start their day with a 15-minute-learning activity (reading a book, writing an essay, solving math problems or practicing English) and then have a meeting where the homeroom teacher greets the students and talks about the day.

Classes

- One class period lasts for 45 minutes. Classes are counted as “1(*ichi*)-gen, 2(*ni*)-gen”.
- There are 10-20 minute breaks between classes.
- There are four classes in the morning. Afterwards, children will have lunch together during the lunch break.
- Afternoon classes vary from grade to grade. G1 (Grade 1) has only one. G2 has two classes once a week. G3 has two classes twice a week. G4 to G6 has two classes every day in the afternoon.
- Class schedule is different for each class and day of the week. Please check the lesson timetable (*jikan-wari*) provided by the homeroom teacher to know what your child studies on a particular day. →See 3(5) Study and Grading
- Every class has own homeroom teacher, called “*tan-nin*”. The homeroom teacher usually teaches almost most of the classes.

3. 学校生活

(1) 学校の1日

学校へ行く (登校)

- ・登校日は月曜日から金曜日の週5日間です (祝日などを除く)。
- ・学校に行くときと帰るときに歩く道が決まっています。これを「通学路」と言います。近くて安全な道を選んでいきます。慣れるまで親子で一緒に歩きましょう。
- ・学校には8時5分までに行きます。8時10分には、教室の自分の席に座ってなければなりません。
- ・遅刻をしたり、病気で欠席したりするときは、必ず電話やファックスで学校に連絡しましょう。連絡をしないと、事故にあってたり、犯罪にまきこまれたのではないかと先生が心配します。→5(2)欠席や遅刻の連絡

朝の会

- ・8時10分から学校での活動が始まります。最初に15分間の学習活動をして、その後「朝の会」をします。朝の会では挨拶や連絡をします。

授業

- ・1つの授業の長さは45分間です。授業は「1限、2限…」と数えます。
- ・授業と授業の間に10~20分間の休み時間があります。
- ・午前中に4つの授業があります。その後、全員同じ時間に昼食を食べます。
- ・午後の授業の数は学年で違います。1年生は1つだけです。2年生は週1日、3年生は週2日、4年生以上は毎日、午後には2つ授業があります。
- ・授業のスケジュールはクラスや曜日で違います。各クラスでもらう「時間割」で、何曜日に何を勉強するか確認します。→3(5)学習と成績
- ・1つのクラスに1人、担当の先生がいます。その先生を「担任」と呼びます。小学校では、担任の先生が中心になってほとんど全部の教科を教えます。

Lunch

- School lunch is called “*kyūshoku*” and is provided as part of the school’s education in Japan. Children take turns serving meals and cleaning up. This role is called “*kyūshoku-tōban*”. When serving meals, children are required to wear aprons and masks on top of their uniforms.
- If your child cannot eat certain items for health or religious reasons, your child can bring a lunch (*bentō*) from home instead of eating *kyūshoku*. Please inform your school ahead of time. →See 3 (7) School lunch

Cleaning (*Sōji*)

In Japanese schools, cleaning is also recognized as a part of education. Students share the responsibilities of cleaning the classrooms, hallways, school grounds, toilets, etc.

After Class Meeting (*Owari-no-ka*)

There is a meeting before going home. During the meeting, students and their teacher talk about what happened during the day and the classroom teacher will inform the students about the schedule for the following day.

Club activities and School committees

- 4, 5 and 6 grade students join cultural and sports club activities once or twice a month on Monday in the 6th period. Clubs include sports, games, cooking, computing. Students choose clubs to join according to their interests and attend with students from different grades.
- 5-6 grade students join committees once a month on Monday in the 6th period. These include library committee, cleaning volunteers, health committee, and broadcasting committee.

Leaving School (*Gekō*)

- Students leave school at around 15:00 on a day with 5 classes and around 16:00 on a day with 6 classes.
- Children can go to “*Jidō-club*” (*gakudō-hoiku*: after school care) when their parents/guardians are away from home until late. It costs around 8,700 yen per month. Please consult with each *jidō-club* if you would like to use the service.
→See 6. Contact List

ちゅうしょく 昼食

- 日本の学校では食事も重要な教育です。学校が用意する昼食を「給食」と言います。子どもたちが交代で食事を配ったり片付けたりします。これを、「給食当番」と言います。当番はエプロンやマスクをします。
- 宗教やアレルギーで食べることができないものがあるときは、お弁当を持って行って食べることができます。学校に希望を言ってください。→3(7)給食

そうじ

- 日本の学校ではそうじも教育です。子どもたちが協力して、自分たちの使う教室や階段、廊下、トイレなどをそうじします。

お 終わりの会

- 授業が終わったら「終わりの会」をします。終わりの会では1日の生活をふりかえったり、先生がいろいろな連絡をしたりします。

くらぶかつどう いんかいかつどう クラブ活動・委員会活動

- 4年生から6年生は、月に1~2回、月曜日の6限に文化やスポーツのクラブ活動を行います。スポーツやゲーム、料理やパソコンなど、いろいろなクラブの中から、好きなクラブを子どもが選びます。4年生から6年生まで一緒に交流しながら活動します。
- 5年生と6年生は、月に1回、月曜日の6限に委員会活動もします。図書、クリーン・ボランティア、健康、いきもの、放送など、さまざまなテーマの委員会で、よりよい学校づくりのために活動します。


がっこう かえ げこう 学校から帰る(下校)

- 5限まで授業がある日は15時頃、6限までの日は16時頃に学校から帰ります。
- 保護者が仕事などで家にいない子どもは、学校の後「児童クラブ」(学童保育)に行くこともできます。利用料金は月に8700円くらいです。児童クラブに行きたいときは、各児童クラブに問い合わせてください。→6連絡先

(2) A Year in School: important events

Events that don't have a specific grade are for all students. Parents/guardians can also attend some events. The school will inform the date and time of these events accordingly.

1st Semester: from April to July

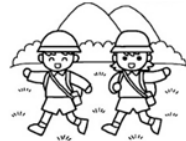
Apr.	<i>Nyūgaku-shiki</i> ; A ceremony to welcome new students. Parents/guardians of the new students are welcome to attend.
	<i>Shigyō-shiki</i> ; A ceremony to open the semester. This ceremony takes place every semester.
	<i>Hattatsu-sokutē</i> teachers will measure the children's height and weight.
	<i>Kenkō-shindan</i> (Health Checkup); medical doctors come to the school to check-up children's teeth, ears, nose and eyes, so on.
May	<p><i>Ensoku</i> (Field Trip); Children go out for a school walk and enjoy a picnic together. Where the children go is determined by their grade.</p> <p>👉 How to prepare for Ensoku?</p> <p>Come to school in clothes that are easy to move around in. Inside their backpack, children should pack a lunch (bentō), water bottle, snacks, a raincoat, picnic sheet, handkerchief, tissues, and a plastic bag for rubbish. In case of rain, please come prepared anyway.</p>
	<p><i>Hinan Kunren</i>; Training to evacuate from the school in case of emergency and going home in a group. Children also have different types of evacuation training during the other semesters. This is held usually once a month, ten times a year.</p>
	<p><i>Undō-kai</i>; An event for enjoying sports at school. Some activities include running, team relays, simple gymnastics and cheering. Students learn about sport and how to use teamwork to achieve goals through this event. Parents are welcome to come watch this.</p>
	
Jun.	<i>Chōchin-gyōretsu</i> ; G5-G6 students participate in the Kanazawa Hyakumangoku Matsuri Parade.
	<i>Tairyoku Test</i> ; G4-G6 students take a physical fitness test.
	<i>Jitensha Kyōshitsu</i> ; G3 students attend a road traffic safety workshop at Shinkanda Traffic Park and learn about traffic safety. Only G3 and above students can ride a bicycle throughout the city after attending this workshop.
	<i>Jugyō sankan</i> ; Open Class Day. Guardians are welcome to sit in class and observe their children. This is conducted on a Saturday. Guardians and their children will also take part in an emergency evacuation drill together and go home together afterwards.
	<i>Gasshuku</i> ; G6 Students go to Noto and stay for 2 nights.

(2) 学校の1年：主な学校行事

学年が書いてない行事は全員参加です。保護者が参加する行事もあります。
日程は行事にあわせて学校からお知らせがあります。

1学期 4月～7月

4 が つ 月	入学式：新入生を迎える式です。新入生の保護者も参加します。
	始業式：学期の始まりの式です。2学期，3学期にもあります。
	発育測定：背の高さや体の重さなどをはかります。
	健康診断：学校で医者が，歯，耳や鼻，目などの健康状態を検査します。
5 が つ 月	遠足：学校の外に出かけます。行き先は学年で違います。 遠足の準備：制服ではなく，動きやすい服で学校に行きます。 リュックサックの中に，お弁当，水筒，おやつ（子どもが食べられるもの），レインコート，しきもの，ハンカチ，ティッシュ，ゴミ袋を入れて持っていきます。雨が降ってもそのまま登校します。
	避難訓練：災害や緊急時に逃げる訓練をしたり，集団で帰る練習をしたりします。1年を通じて月1回くらい，1年に10回くらいあります。
	運動会：運動を楽しむ行事です。かけっこやリレーをしたり，ダンスや組み体操をしたり，友達の応援をしたりします。練習や大会を通してチームワークを学び，努力して目標を達成する体験をします。保護者も見学できます。
6 が つ 月	提灯行列：5～6年生が金沢百万石祭の提灯行列に参加します。
	体力テスト：4～6年生が体力測定をします。
	自転車教室：3年生が新神田にある交通公園に行って交通安全を学びます。この教室に参加した3年生以上の子どもは市内の道路で自転車に乗ることができます。
	授業参観：子どもの学校生活を知るために保護者が授業を見学します。土曜日にあります。終わったら災害などで保護者が子どもを迎えに来る時の練習をして，子どもと一緒に帰ります。
	合宿：6年生が能登に行って2泊します。



Jul	<i>Kojin-kondan</i> ; The guardian comes to school for a parent-teacher interview where the child's grades and progress during the school semester are discussed. Parents/guardians can also discuss concerns or questions regarding their child's progress with the teacher. This is also held at the end of the second semester.
	<i>Shūgyō-shiki</i> ; A ceremony to close the semester. It takes place every semester.

Natsu yasumi (Summer Vacation); From late July to the end of August. It lasts for around 40 days. Homework is given out to students. During vacation, there are specific days when the students must come to school (*tōkō-bi*), and pool opening days.

2nd Semester: from September to December

Sep.	<i>Gasshuku</i> : G4 Students go to Kigo Mountain, G5 students go to Hakusan City and stay for one night.
	<i>Kenkō Shindan</i> ; G1 students and those who haven't had a cardiac checkup in the past undertake a cardiac checkup.
Oct.	<i>Ensoku</i> ; A one day field trip. Students will go to different places depending on their grade. Distant locations reachable by bus will also be considered.
	<i>Doremi shūkai</i> (School concert); The class will sing various songs together. Guardians are welcome to observe.
	<i>Jikyūō-Kirokukai</i> ; Cross country running day. G1-G2 students will run 1km, G3-G4 students will run 1.5km, G5-G6 students will run 2km. The track will be around the school, students will train in the lead up to this event.
Nov.	Ishikawa education week; An open school week where anybody is welcome to come observe classes.
	<i>Gakushū Happyōkai</i> (<i>Mori Mori Gakushū Happyōkai</i>); Students give a presentation about their Integrated Studies and Living Environment Studies classes. Guardians and local residents are welcome to come watch.
Dec.	21 st Century Contemporary Art Museum Visit; for G4 students.

Fuyu Yasumi (Winter Vacation); From the end of December to the beginning of January. It lasts for around 2 weeks. Homework will also be handed out.

3rd Semester: from January to March

Jan.	<i>Ski Ensoku</i> ; G5 and G6 students go to skiing.
Feb.	Farewell party; All students gather in the hall to celebrate the graduation of G6 students.
Mar.	<i>Sotsugyōshiki</i> ; G6 students come to this ceremony and receive a graduation certificate. Parents of graduating students are welcome to come and watch. G1 to G3 students are not allowed to participate in this event. The school year ends in Mar. All students advance into the next grade in Apr.

Haru Yasumi (Spring Vacation); From the end of March to the beginning of April. It lasts for around 2 weeks.

7 がつ 月	<p>個人懇談：保護者が学校に行って子どもの1学期の成績や学校での様子について担任の先生から説明してもらいます。いろいろな相談ができます。2学期にもあります。</p>
	<p>終業式：学期の終わりの式です。2学期、3学期にもあります。</p>

夏休み (7月下旬から8月末)：約40日間の休みです。宿題があります。登校日やプールの開放日など、学校に来る日があります。

2学期 9月～12月

9 がつ 月	<p>合宿：4年生はキゴ山、5年生は白山市に行って1泊します。</p>
	<p>健康診断：1年生と経験のない子どもが心臓の検査をします。</p>
10 がつ 月	<p>遠足：行き先は学年で違います。バスで遠くまで行く学年もあります。</p>
	<p>音楽会(「ドレミ集会」)：クラス全員で歌います。保護者も見学できます。</p>
11 がつ 月	<p>持久走記録会：1～2年生は1km、3～4年生は1.5km、5～6年生は2km、学校の周りを走ります。記録会の前に長距離を走る練習をします。</p>
	<p>いしかわ教育ウィーク：1週間、誰でも学校の授業を見学できます。</p>
12 がつ 月	<p>学習発表会(「もりもり学習発表会」)：総合的な学習の時間と生活科で勉強したことを発表します。保護者と地域住民も見学できます。</p>
	<p>21世紀美術館見学会(ミュージアムクルーズ)：4年生が21世紀美術館を見学します。</p>

冬休み (12月末～1月初め)：約2週間の休みです。宿題があります。

3学期 1月～3月

1 がつ 月	<p>スキー遠足：5～6年生がスキー場に行き行ってスキーをします。</p>
2 がつ 月	<p>6年生を送る会：全学年の子どもが集まって6年生の卒業を祝います。</p>
3 がつ 月	<p>卒業式：6年生が卒業証書をもろう式です。卒業生の保護者も参加できます。1～3年生は参加しません。</p>
	<p>3月で学年が終わります。次の4月から全員ひとつ上の学年になります。</p>

春休み (3月末～4月初め)：約2週間の休みです。

(3) School Rules and Regulations

Tōgekō – Coming to and Leaving School

- A yellow cap (anzenbō: cap for boys, hat for girls) must be worn. Students must take the designated route by the school and should not loiter.

Time

- Students should come to school between 7:40am and 8:05am in the morning.
- Once the school bell rings, students must be seated and prepared for the class.
- The time classes finish for the day has been set. For days with 5 periods, students leave around 15:00, for days with 6 periods, students leave around 16:00.

School Grade Colors

- Each grade has its own color determined by the school. These colors often used for underlining a student's name to show his/her grade.

Uniform →See 4. Things to Prepare

- All students are required to wear uniforms. Underneath the uniforms, students should wear polo shirts, girls have the option of wearing blouses as well. Those with lace or other decorations should not be worn at school.
- **Socks;** Students are required to wear white socks that go above their ankles. Socks with patterns, bright colors, lace or other decorations are not allowed at school. During winter, students are allowed to wear black tights beneath their uniforms.
- **Name Tag;** Students must have a plastic name tag on their left chest at all times.

Gym Class Uniform (*Taisō-fuku*) →See 4. Things to Prepare

- During gym class, students must change into a short sleeve white t-shirt and navy blue short pants, as well as a red-white reversible sports cap.
- Please sew or iron a name tag (fabric 7x10cm) onto the left breast of the shirt. On the top edge of the tag, please highlight the color of the student's grade

(3) きまり・規則

とうげこう 登下校

- ・黄色い帽子(「安全帽」)をかぶります。通学路を通ります。寄り道をしません。

じかん 時間

- ・朝は、7時40分から8時5分の間に学校に着くように登校します。
- ・チャイムが鳴ったらすぐに次の活動ができるように休み時間の間に移動や準備をします。
- ・下校時間も決まっています。5限まで授業がある日は15時、6限までの日は16時には学校を出ます。

がくねんいろ 学年の色

- ・学年の色が決まっています。何色かは学校から案内があります。持ち物に名前を書くときに、油性マジックで学年の色の線も引くように言われることが多いです。

ふくそう がくようひん 服装 (→4学用品)

- ・制服を着ます。制服の中に着るポロシャツ(女兒はブラウスでもいい)の色は白です。飾りがついている物は使いません。
- ・靴下は、白色の、くるぶしよりうまであるものを履きます。模様や派手な飾りがついている物は使いません。冬は、黒のタイツを履いてもいいです。
- ・名札を左胸につけます。

たいそうふく がくようひん 体操服 (→4学用品)

- ・体育の授業のときは、白のトレーニングシャツ(半袖)と、紺のハーフパンツに着替え、赤白リバーシブルになった運動帽子をかぶります。
- ・トレーニングシャツの左胸に、名前を書いた布(7×10cm)をつけます。布の上の方に学年の色の線を引きます。帽子にも名前を書きます。名前の下に学年

onto it. Please write the name of the student onto the cap and underline it with the grade color as well.

- During winter, students are allowed to wear long sleeve training shirts and pants as well. For students with specific religious requirements, it is fine for them to wear long sleeve training shirts and pants during gym class.

Make up and Accessories

- Hair accessories such as clips and hair bands are allowed, however they must be either black, brown or a non-vivid color. As well as this, they must not be obtrusive.
- At almost all Japanese schools, ear piercings, earrings, makeup and accessories are prohibited. Due to the possible risk of injury resulting from piercings, they should not be worn at school.

Shoes →See 4. Things to Prepare

- Students should wear sneakers to school, during rainy weather, rain boots are also allowed. During gym class outside, students can wear their sneakers.
- While inside the school, students are required to wear white canvas shoes (*zukku*), they are also called *uwabaki* or *uchibaki* at school.
- On the canvas shoes, please write the student's name clearly and underline it with the grade color.

Belongings

- The student's name must be written with a black marker on all of their belongings. Things that won't be used during class should not be brought to school.

いろ せん ひ
の色の線を引きます。

- ふゆ ながそで とれー にんぐしゃつ とれー にんぐずぼん しゅうきょうてきり
冬は長袖のトレーニングシャツとトレーニングズボンでもいいです。宗教的理
ゆう はだ ろしゅつ き ながそで しゃつ ずぼん
由で肌の露出を避けたいときも、長袖のシャツとズボンでいいです。

けしょう ・あくせさりー 化粧 ・アクセサリー

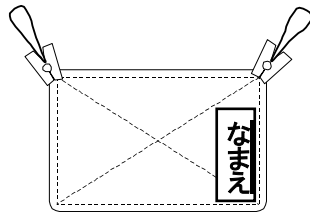
- かみど つか いろ ちやいろ めだ いろ もの つか めだ いろ
髪留めを使うときは、黒や茶色など、目立たない色の物を使います。目立つ色
や飾りがついたヘアゴムは使いません。
- にほん のほとんどのがっこう は、こどもがピアスやイヤリングなどのアクセサリーをつ
けたり、化粧 やマニキュアをしたりすることを禁止しています。ピアスはけが
の原因になることもありますので、がっこう につけてこないようにしましょう。

くつ (→4 学用品) 靴

- とうげこう のときは うんどうぐつ は あめ ひ ながくつ でおくがい たいいく
登下校のときは運動靴を履きます(雨の日は長靴でもいい)。屋外で体育をす
るときにも使います。
- がっこう なか はい おくないせんよう しろ きゃんぼすしゅーず (「ズック」) を履
きます。これを「上履き」や「内履き」と言います。
- くつ なまえ か なまえ した がくねん いろ せん ひ
靴には名前を書いて、名前の下に学年の色の線を引きます。

も もの 持ち物

- も もの なまえ か がっこう つか もの も
持ち物にはすべて名前を書きます。学校で使わない物は持ってきてはいけませ
ん。



(4) Classrooms

Entrance	Sneakers should be taken off when going indoors and <i>uwabaki</i> (canvas shoes) should be changed into. Students are assigned their own shoe box (<i>getabako</i>) at school.
Classroom	This room is used for classes, and for meals. Students are assigned their own desks and chairs.
Teacher's Office	The room teachers can be found in
Health Clinic	In situations where students are feeling ill or have an injury, first aid is provided here. If necessary, the school nurse will also provide consultations for students.
Library	The school's books are found here, books can be read and borrowed from the library. Books cannot be directly taken from the shelves, they must be scanned at the desk and returned the same way when being borrowed.
Counselor's Office	If students have any concerns or worries, they can consult the welfare teacher here for advice.
Science Room	Science experiments and studies are held here.
Art Room	Drawing and crafts can be done here.
Home Economics Room	Cooking and sewing classes are held here.
Music Room	A range of musical instruments are located here. Music classes are conducted here.
Japanese Study Room	One to one Japanese classes are held in this room.
Meeting Room (Japanese style room)	Meetings and parent-teacher interviews are held in this room. This can also be used as a prayer space for students.
Gymnasium	Exercise and gatherings are held in this big hall.
Pool	During summer, sports classes are held here.
Sports Field	Physical Education classes and events are held here. During emergencies, this is the designated gathering area. During breaks, students can use this for playing. Rules for using this area should be followed.

(4) 学校の様子

<p>げんかん しょうこうぐち 玄関(昇降口)</p>	<p>履いてきた靴を脱いで、上履きを履きます。自分の靴を入れる場所(げた箱)が決まっています。</p>
<p>きょうしつ 教室</p>	<p>子どもが勉強したり、給食を食べたりする部屋です。子ども1人に机といすが1つずつあります。</p>
<p>しよくいんしつ 職員室</p>	<p>先生達がいる部屋です。</p>
<p>ほけんしつ 保健室</p>	<p>子どもの具合が悪くなったり、けがをしたりしたときには、保健室で救急処置をして、必要に応じて病院や家族に連絡をします。健康についての指導や相談もします。</p>
<p>としよしつ 図書室</p>	<p>本がたくさんあります。そこで本を読んだり、借りたりすることができます。だまって本を持っていくことはできません。図書室の外に本を持ち出したり、戻したりするときは、必ずバーコードでチェックをして、本を借りたり、返したりします。</p>
<p>そうだんしつ 相談室</p>	<p>カウンセラーや担当の先生がいて、悩みの相談ののってくれます。</p>
<p>りかしつ 理科室</p>	<p>理科の実験や学習をするための部屋です。</p>
<p>ずがこうさくしつ 図画工作室</p>	<p>絵をかいいたり、工作をしたりするための部屋です。</p>
<p>かていかしつ 家庭科室</p>	<p>料理や裁縫の勉強をする部屋です。</p>
<p>おんがくしつ 音楽室</p>	<p>音楽の勉強をする部屋です。楽器があります。</p>
<p>にほんごがくしゅうしつ 日本語学習室</p>	<p>日本語指導を受ける子どもが個別指導を受ける部屋です。</p>
<p>かいぎしつ わしつ 会議室(和室)</p>	<p>会議や面談をする部屋です。ムスリムの子どもが礼拝に使うこともできます。</p>
<p>たいいくかん 体育館</p>	<p>運動や集会をする広いホールです。</p>
<p>ぶーる プール</p>	<p>夏の間に、体育で水泳をします。</p>
<p>こうてい 校庭</p>	<p>体育の授業をしたり、避難訓練のときに集合したりします。休み時間に遊ぶこともできます。遊ぶときはルールを守りましょう。</p>

(5) Study and Grades

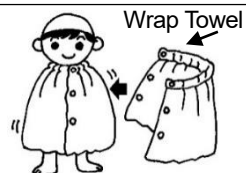
Learning Activities

In elementary school, students learn a range of topics such as: Japanese, Social Studies, Mathematics, Science, Living Environment Studies, Music, Art and Handicraft, Home Economics, Physical Education, Moral Education, Foreign Languages Activities (English), Period for Integrated Studies, and Extra-Curricular Activities. Through these classes, students learn about new ideas and develop their thinking ability. There is a large focus on working together and teamwork during these classes. These classes also try to facilitate the student's interests and passion for learning.

- **Living Environment Studies:** Students learn about their surrounding environment, people and their relationship with them.
- **Home Economics:** Students learn to make clothes, food and other home skills. This is a co-ed class.
- **Physical Education:** While wearing their gym uniform, students learn about maintaining their health and develop their bodies. Topics include stretching, running, jumping rope, swimming, dancing. Swimming is at the school pool and students must wear appropriate swimwear. G4 and above students are allowed to do gymnastics, basketball, soccer, and other ball sports. Regardless of sport, boys and girls participate in classes together. For those concerned about physical contact, co-ed classes or skin exposure during classes, please consult the teacher beforehand. If the guardian has not consulted the teacher beforehand, children might be asked to do something they are not comfortable with and become confused. G1-2 students change into their gym clothes or swimwear in the same room. For G3 students and above, they will be put into separate rooms to change their clothes. Girls will change in the sports change rooms whereas boys will change in classrooms.
- **Moral Education:** Students consider about themselves and relationships with others.
- **Period for Integrated Studies:** Students learn about their local area and environment through classes and field trips, and develop a sense of teamwork as well.
- **Class Activities:** Students interact with classmates and solve problems.

How to change into swimwear?

Students can change their clothes under a wrap towel. A wrap towel can be purchased from large supermarkets and department stores or made at home by a bath towel.



がくしゅう せいせき
(5) 学習と成績

がくしゅうかつどう
学習活動

小学校の学習活動には、「国語(日本語)」、「社会」、「算数」、「理科」、「生活」、「音楽」、「図画工作」、「家庭」、「体育」、「道徳」、「外国語活動/外国語(英語)」、「総合的な学習の時間」、「特別活動」があります。授業では、新しいことを知り、考える力を育みます。友達と協力して学ぶことを大切にしています。子どもが学びたいと思う気持ちを育むことも重視されています。

- 生活:自分のまわりの身近な人々や社会や自然との関係について勉強します。
- 家庭:衣服, 食事, 住居など家庭生活に関することを勉強したり, やってみたいします。男女一緒にします。
- 体育:心身を健康に育てるために, 体操服に着替えてさまざまな運動をします。たとえば, ストレッチ, かけっこ, なわとび, 水泳, ダンスなどがあります。水泳は学校のプールで, 水着でします。4年生以上は, バasketボールやサッカーなどの球技や, 組体操もします。どれも, 男女一緒にします。異性と身体が触れ合うことや, 肌を出すことが心配な人は, 事前に先生に相談しましょう。相談していないと, 家ではしてはいけないと言われてることを学校でするように言われて, どうしたらいいかわからず, 子どもが一人で悩んでしまうことがあります。体操服や水着に着替えるときは, 1~2年生は男女一緒に教室で着替えます。3年生以上は男女別々に着替えます。女子は更衣室, 男子は教室で着替えます。
- 道徳:人との関わりや自分自身について考えます。
- 総合的な学習の時間:地域の自然や様々な体験的な学習を通して, 友達と協力しながら問題を解決する力をつけたり, 自分の生き方を考えたりします。
- 学級活動:クラスの問題を話し合ったり, 交流活動をしたりします。

みずぎ きが
水着の着替え:

からだ たおる かく きが おおい ぶーる き
体をタオルで隠して着替えることが多いです。「プール着
替えタオル」「ラップタオル」などの名前前で販売されていま
す。バスタオルを使って家で作ることもできます。



How to read a timetable *The grade that studies the listed subject is marked with a ○.

Available Subjects	Notation	G1	G2	G3	G4	G5	G6
Japanese	国語/国	○	○	○	○	○	○
Social studies	社会/社			○	○	○	○
Mathematics	算数/算	○	○	○	○	○	○
Science	理科/理			○	○	○	○
Living Environment Studies	生活/生	○	○				
Music	音楽/音	○	○	○	○	○	○
Art and Handicraft	図工/図	○	○	○	○	○	○
Home Economics	家庭/家					○	○
Physical Education	体育/体	○	○	○	○	○	○
English	英語/英			○	○	○	○
Moral Education	道徳/道	○	○	○	○	○	○
Class Activities	学活/学	○	○	○	○	○	○
Period for Integrated Studies	総合/総			○	○	○	○
Calligraphy	書写/書	○	○	○	○	○	○
Short Time Study*	ST	○	○	○	○	○	○
Power Up Time**	P				○	○	○
Club Activities	クラブ/ク				○	○	○
School Committee	委員会/委					○	○

* A 15-minute exercise of reading (読書), writing (作文), mathematics (計算), or English (英語)

** This activity is dedicated towards improving mathematic skills and Japanese knowledge.

Sample timetable (4th Grade): 1st Period Monday is Japanese, 2nd Period is English, 3rd Period is either music or social studies, 4th period is mathematics, after lunch and cleanup is 5th period with social studies, 6th period is club activities.

	Mon.	Tue.	Wed.	Thurs.	Fri.	
1st Period	ST	読書	作文	読書	計算	英語
	1	国語	国語	算数	国語	学活
	2	英語	体育	体育	算数	体育
	3	音/社	理科	社会	書写	国語
	4	算数	理科	国語	理科	算数
	5	社会	国語	道徳	総合	図工
	6	クラブ	算数	音楽	P	図/社

じかんわり みかた がくしゅうかつどう がくねん まる
時間割の見方 *それぞれの学習活動をする学年に○がついています。

がくしゅうかつどう しゆらい 学習活動の種類	しょうりやくけい 省略形	ねん 1年	ねん 2年	ねん 3年	ねん 4年	ねん 5年	ねん 6年
こくご にほんご 国語 (日本語)	こく 国	○	○	○	○	○	○
しゃかい 社会	しゃ 社			○	○	○	○
さんすう 算数	さん 算	○	○	○	○	○	○
りか 理科	り 理			○	○	○	○
せいかつ 生活	せい 生	○	○				
おんがく 音楽	おん 音	○	○	○	○	○	○
ずがこうさく 図画工作	ずこうず 図工/図	○	○	○	○	○	○
かてい 家庭	か 家					○	○
たいいく (ほけん) 体育 (保健)	たい 体	○	○	○	○	○	○
えいご 英語	えい 英			○	○	○	○
どうとく 道徳	どう 道	○	○	○	○	○	○
がくしゅうかつどう 学級活動	がくしゅう 学活/学	○	○	○	○	○	○
そうごうてき がくしゅう じかん 総合的な学習の時間	そうごう 総合/総			○	○	○	○
しよしゃ 書写	しよ 書	○	○	○	○	○	○
がくしゅうしよーとたいむ 学習ショートタイム*	ST	○	○	○	○	○	○
ぱわーあっぷたいむ** パワーアップタイム**	P				○	○	○
くらぶかつどう クラブ活動	くらぶ クラブ/ク				○	○	○
いんかい 委員会	い 委					○	○

*毎朝最初に15分間の学習活動です。読書、作文、計算、英語をします。

**主に国語や算数の力を強化する勉強をします。

じかんわり れい ねんせい げつようび げん こくご げん えいご げん おんがく しゃかい げん
時間割の例 (4年生) : 月曜日は1限が国語、2限が英語、3限は音楽か社会、4限
 が算数、昼食とそうじをしたあとの5限が社会、最後がクラブ活動です。

	月	火	水	木	金
ST	読書	作文	読書	計算	英語
1限	国語	国語	算数	国語	学活
2	英語	体育	体育	算数	体育
3	音/社	理科	社会	書写	国語
4	算数	理科	国語	理科	算数
5	社会	国語	道徳	総合	図工
6	クラブ	算数	音楽	P	図/社

Reading the Grade Sheet

At the end of the semester, parents receive a grade sheet (*tsūchi-hyō*). Besides grades, school committee and club activity records, general attitude and attendance are also written on the grade sheet.

- The Student's Learning Outcome

For most Japanese schools, grades are given each semester since their first year. At the end of the school year, the students' grades for the entire year are determined. Student's grades are divided into different subjects and are based on their eagerness to learn, attitude, thinking ability, knowledge, skills. For students with a sufficient ability, they are given a B, those with a higher ability are given an A and those who have room to improve are given a C. For G1 students, grades are also given in triangles and circles, those who have not met the grades are given a triangle. Areas marked with / are sections that are not evaluated.

The grades provided are an evaluation of the student's current abilities, and helps in establishing learning goals for the students. These grades are not used for comparing students or deciding ranks within the classroom.

Moral Education and Period for Integrated Studies are not evaluated by grades. Instead, the teacher provides a written situation of the students learning outcome given to the parents.

- Records of Extra-Curricular Activities

This includes roles taken during class, participation in events, as well as club and committee activities.

-General Attitude

Students' personal development and general attitude toward school are evaluated in this section. Areas where the student excels in are marked with a ○. It is to promote students' individual development.

- Record of Attendance

The number of absence are written in this section.

せいせきひょう みかた 成績表の見方

がっきのおわりに成績表(通知表)をもらいます。通知表には、成績(「学習の様子」)のほかに、委員会やクラブ活動の記録(「特別活動の記録」)、学校生活の様子、出欠の記録が書いてあります。

がくしゅう ようす ・学習の様子

日本の学校ではたいてい、1年生から学期ごとにすべての教科で成績がつきます。学年の終わりには、1年間を通してみた成績がつきます。各教科の学習意欲や態度、考える力、知識やスキルの習得についてそれぞれ十分にできているとBがつき、よりいいとA、悪いとCです。1年生は○と△の成績もあります。十分にできていないと△がつきます。評価の対象にならない項目には「/」(斜線)が引いてあります。

成績は、子どもが今できていることを確認して、これからの学習目標などを話し合うためのものです。友達と比べたり順位を決めたりはしません。

「道徳」や「総合的な学習の時間」には、A・B・Cの成績はつきません。先生が学習の様子を文章で知らせてくれます。

とくべつかつどう きらく ・特別活動の記録

がっきゅう やくわり さんか ぎょうじ はい くらぶ いんかい か
学級での役割や参加した行事、入っているクラブや委員会が書いてあります。

がっこうせいかつ ようす ・学校生活の様子

がっこうせいかつ ようす せいかつしゅうかん おも ところ せきにんかん そうぞうせい
学校生活の様子では、生活習慣や思いやりの心、責任感や創造性など、その子の特にいい点に○がつきます。子ども一人一人の個性を評価し、さらに伸ばしていくことが目的です。

しゅつけつ きらく ・出欠の記録

なんがつ なんかいやす びょうき じこ りゆうべつ か
何月に何回休んだか、病気や事故など、理由別に書いてあります。

(6) Japanese Language Instruction

Izumi Elementary School Japanese Language Class

Basic Japanese language instruction is provided for foreign children enrolled in elementary schools in Kanazawa when they need to study Japanese (listening, speaking, reading, writing). To join the class, the guardian should consult the school; a child or parents/guardians cannot make application directly to Izumi Elementary School Japanese Language Class.

Students study Japanese at the Japanese language class once a week on weekdays. Each lesson takes about two hours. It is parent's responsibility to shuttle his/her child to and from the language class. Period to study at the class is around 1 year.

The number of students who can participate in this class is limited. When it is full, they must wait for an opening. Please check the following website (Japanese, Chinese, English, Indonesian) of the Japanese Language Class

<http://cms.kanazawa-city.ed.jp/izumi-e/view.php?pageId=1109>

Morinosato Elementary School Japanese Study Room

For non-native students who have basic Japanese skills, Japanese classes are also offered at the Mori no Sato Elementary School Japanese Study Room. Once a week, a teacher from Izumi Elementary School will conduct classes at the Morinosato Elementary School Japanese Study Room. Each lesson takes about one and a half hours. However, the number of students who can take the class is limited. When it is full, they must wait for an opening.

(6) にほんごしどう 日本語指導

いづみしょうがっこうにほんごきょうしつ 泉 小学校日本語教室

かなざわししょうがっこうかよがいこくじんこにほんごべんきょうきはなよ
金沢市の小学校に通う外国人の子どもで、日本語の勉強（聞く、話す、読む、
かひつようこきほんてきにほんごおしきょうしついさい
書く）が必要な子どもに基本的な日本語を教えます。教室に行きたいときは、最
しよこかよしょうがっこうにほんごきょうしついそうだん
初に、子どもが通っている小学校に、日本語教室に行きたいと相談してくださ
い。

にほんごきょうしつしゅうかいへいじつかいべんきょうじかんじかん
日本語教室は、週に1回、平日にあります。1回の勉強の時間は2時間くら
いです。いづみしょうがっこうほごしゃそうげい
泉小学校までは保護者が送迎しなければなりません。日本語教室で勉
きょうきかんねん
強する期間は1年くらいです。

きょうしつべんきょうこかずき
教室で勉強できる子どもの数は決まっています。いっぱいときは、しばら
くまにほんごきょうしつべんきょう
待たないと日本語教室で勉強することができません。詳しい情報は、日本語
きょうしつうえぶさいとにほんごちゅうごくごえいごいんどねしあごみ
教室のウェブサイト（日本語・中国語・英語・インドネシア語）を見てください
い。

<http://cms.kanazawa-city.ed.jp/izumi-e/view.php?pageId=1109>

もりさとしょうがっこうにほんごがくしゅうしつ 杜の里 小学校日本語学習室

きほんてきにほんごがいはんごがいこくじんこもりさとしょうがっこうにほん
基本的な日本語ができるようになった外国人の子どもは、杜の里小学校日本
ごがくしゅうしつにほんごべんきょう
語学習室で日本語を勉強することができます。週に1回、泉小学校日本語
きょうしついづみしょうがっこうしもりさとしょうがっこうきにほんごおし
教室から日本語講師が杜の里小学校に来て日本語を教えます。1回の勉強の
じかんじかんぶん
時間は1時間30分くらいです。杜の里小学校日本語学習室で日本語を勉強で
きる子どもの数は決まっています。いっぱいときは、しばらく待たないと日本語
がくしゅうしつべんきょう
学習室で勉強することができません。



(7) School Lunch (*Kyūshoku*)

Contents of the School Lunch

Side Dish: Kanazawa sourced rice (3 times per week) and bread (2 twice a week)

Milk: Kanazawa produced un-homogenized milk (200ml)

Main Dishes: Non-processed foods, traditional Japanese ingredients and locally produced vegetables. Once a week or less, a dessert such as fruits is also provided.

How to Apply for a School Lunch and Costs

For those students who have allergies and religious requirements, students can bring their own lunch box to school instead buying the provided meals. There are various options to choose from for school lunches. Students should inform the school ahead of time. The cost of school lunches will be withdrawn automatically from a registered bank account.

- | | |
|--|--------------------|
| 1. Normal School Lunch (Side dish, milk and Main dishes) | 4700yen per month |
| 2. Side dish and milk | 2000 yen per month |
| 3. Side dish only | 1000 yen per month |
| 4. Milk only | 1000 yen per month |

What happens to children who are fasting during Ramadan?

School children participating in Ramadan are allowed to stop school lunches temporarily. Please let the school know as soon as possible regarding this including when it starts and when it finishes. For the period of when the student didn't eat school lunch, the money for school lunch will be returned to the parent in cash during the next semester.

(7) 給食

給食の内容

主食：金沢産のお米を炊いたご飯（週3回）とパン（週2回）

牛乳：石川県産の成分無調整牛乳 200ml

おかず：加工食品はできるだけ使わず、日本の伝統的な食材や地元の食材をたくさん使うようにしています。週に1回くらい、果物などのデザートが出る日もあります。

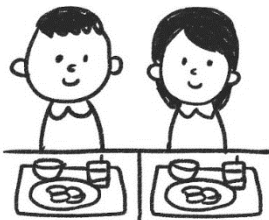
給食の利用方法与費用

アレルギーや宗教上の理由で食べられないものがあるときは、給食を利用しないでお弁当を持てることができます。給食の利用パターンと費用は以下の通りです。入学前に希望を書いて書類を出します。給食費は登録した銀行口座から自動的に引き落としされます。

- | | |
|-----------------------|--------|
| 1. 普通給食（主食と牛乳とおかずを利用） | 月4700円 |
| 2. 主食と牛乳を利用 | 月2000円 |
| 3. 主食だけ利用 | 月1000円 |
| 4. 牛乳だけ利用 | 月1000円 |

ムスリムの子どもがラマダンに断食をするときは？

一時的に給食の利用をやめることができます。いつからいつまで給食を食べないか、早めに学校に言ってください。利用しない間の給食費は、その学期が終わったあとに現金で戻ってきます。






4. Things to Prepare

Parents must prepare many things to be used during the school year. The things parents should prepare are things before enrolment, and after enrolment which may change depending on grade and semester. Some of these things can be ordered at the school. In addition, some items purchased by the school will also be distributed to the students.

Uniforms, school backpack, keyboard harmonica can be rented from the school as second-hand goods. Due to limited supply, these may not always be available. If you want to rent any items, please consult the school.

(1) Things to prepare when beginning school




<p>Uniforms (<i>Hyōjun-fuku</i>)</p>		<p>Girls : Jacket and Skirt Boys : Jacket and Short Pants (or Long Pants)</p> <p>In summer, the Jacket is not needed.</p> <p>Jacket: 9000 ~ 12000 yen Short Pants: 3500 ~ 5000 yen Long Pants: 5500 ~ 6500 yen Skirt: 5500 ~ 10000 yen</p> <p>You can purchase it at stores such as Aeon.</p>
<p>Polo Shirt (Long sleeve and short sleeve)</p>		<p>Students must wear a white polo shirt inside their jackets. Girls also have the option of wearing a blouse instead. Clothes with patterns or prints are not allowed.</p>
<p>Socks</p>		<p>Only white socks are allowed. White socks with a logo and also white high socks are also allowed. Socks with prints or decorations are prohibited.</p>







4. 学用品

多くの学用品を準備しなくてはなりません。親が準備する物には、入学前に準備する物、入学してから学年や時期に応じて準備する物があります。学校で注文できる物もあります。そのほかに、学校が一括購入して子どもに配布する物があります。

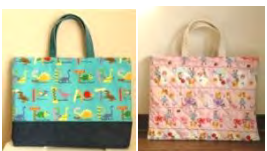


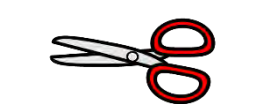





制服、ランドセル、鍵盤ハーモニカなどの一部の学用品は、学校からリサイクル品を貸し出してもらえることがあります。数が少ないので利用できないときもあります。希望するときは学校に相談してください。

(1) 入学のとき全員が準備する物

<p>せいふく 制服 かなざわし (金沢市 ひょうじゆんふく 標準服)</p>		<p>じょし ジャケットとスカート 女子:ジャケットとスカート だんし ジャケットとはんずぼん (またはながずぼん) 男子:ジャケットと半ズボン(または長ズボン) なつ ジャケットなし 夏はジャケットなし じゃけつと: 9000~12000円 ジャケット: 9000~12000円 はんずぼん 3500~5000円 半ズボン: 3500~5000円 ながずぼん 5500~6500円 長ズボン 5500~6500円 すかと 5500~10000円 スカート: 5500~10000円 いおんなどで買えます。 イオンなどで買えます。</p>
<p>ぼろしゃつなが ポロシャツ(長 そで・はんそで 袖・半袖)</p>		<p>せいふく なか ぼろしゃつ はんそでながそで き 制服の中にポロシャツ(半袖・長袖)を着ます おんな こ ぶらうす でもいい いろ しる (女の子はブラウスでもいい)。色は白だけ。 かざり もよう 飾りや模様がものを着てください。</p>
<p>くつした 靴下</p>		<p>いろ しる わんぽいんと かざり 色は白だけ。ワンポイントはいいですが、飾り やプリントがあるものはだめです。 はいそつくす ハイソックスでもいいです。</p>





<p>Indoor Shoes (<i>zukku</i>)</p>		<p>Only white indoor shoes are allowed. Shoes with strings are allowed for children who can tie them by themselves.</p>
<p>Shoes for going to school (outdoor shoes)</p>		<p>These can also be worn for gym class. Sandals and crocs are not allowed. During winter and rainy days, rain boots are allowed.</p>
<p>Yellow Hat</p>		<p>Girls : Hat Type Boys : Cap Type Students must wear this when going to school and back home. It is sold at stores such as Aeon.</p>
<p>School Backpack</p>		<p>Any color is fine. Students put their school equipment in this and carry it to school. Price varies from around 30000 yen to 70000 yen. It is sold at stores such as Aeon.</p>
<p>Gym Class Uniform, Navy Short Pants, Red-White Hat</p>		<div data-bbox="561 903 701 983" style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">アリ</div> <p>On a piece of fabric (7×10cm) write the name of the student and sew/iron it onto the left breast.</p> <p>T-shirt : around 2000 yen Long Sleeve Shirt : around 2500 yen Short Pants : around 2000 yen Hat : around 600 yen It is sold at stores such as Aeon.</p>
<p>Drawstring Bag for PE “<i>Taisō bukuro</i>”</p>		<p>A bag for putting gym clothes in. Any color is fine. The dimensions of the bag should be length 30 cm and width 25 cm. The string length must be roughly 55 cm.</p>

<p>うわば 上履き うちば 内履き (ズック)</p>		<p>いろ しろ 色は白だけ。 ひもが縛れるようになった子どもは、ひものあ る靴を履いてもいいです。</p>
<p>とうげこう くつ 登下校の靴 (外履き)</p>		<p>たいいく じかん つか もの 体育の時間にも使える物。 きんだる くろくす は サンダルやクロックスは履きません。 ふゆ あめ ながくつ は 冬や雨のときは長靴を履いてもいいです。</p>
<p>きいろぼうし 黄色帽子</p>		<p>じょし はつ たいぶ 女子: ハットタイプ だんし きやぶ たいぶ 男子: キャップタイプ とうげこう かなら 登下校のときに必ずかぶります。 いおん などでか イオンなどで買えます。</p>
<p>らんどせる ランドセル</p>		<p>いろ どんな色でもいいです。 がくようひん い まいにちか 学用品を入れて毎日担いでいきます。 えん えん いおん か 30000円~70000円。イオンなどで買えます。</p>
<p>たいいく じゅぎようよう 体育の授業用 たいそうふく 体操服 は ーふ ばんつ ハーフパンツ あかしろぼうし 赤白帽子</p>		<p>な まえ めの か 名前を布(7×10cm)に書 いて左胸につけます(アイ ロンプリントが便利)。 はんそでしやつ えん 半袖シャツ: 2000円くらい ながそでしやつ えん 長袖シャツ: 2500円くらい は ーふ ばんつ えん ハーフパンツ: 2000円くらい ぼうし えん 帽子: 600円くらい いおん などでか イオンなどで買えます。</p>
<p>めのきんちやくぶくろ 布巾着袋 たいそうぶくろ 「体操袋」</p>		<p>たいそうふく い ふくろ 体操服を入れておく袋です。 いろ じゆう 色は自由。 ふくろ おお たて よこ 袋の大きさは縦30cm, 横25cm, ひものなが さは55cmくらいにします。</p>





<p>Fabric Hand Bag "Tosho bakku"</p>		<p>A bag for putting borrowed library books in. The dimensions should be length 30 cm and width 40cm.</p>
<p>Pencil Case</p>		<p>A box type is preferable. 4-5 pencils, one white rubber, one red pen, one ruler, and a marker should be included.</p>
<p>Ruler</p>		<p>A 15cm plastic ruler. It should be plain (without patterns or prints). It should also fit inside a pencil case.</p>
<p>Scissors</p>		<p>The tip should be round. There are also left handed scissors available.</p>
<p>Markers (For Writing Names)</p>		<p>These should be placed inside the pencil case.</p>
<p>Colored Pencils</p>		<p>These usually come in 12 colors, they should be inside a pencil case.</p>
<p>Writing Board</p>		<p>A plastic board used for drawing and writing.</p>
<p>Cleaning cloth and clothes peg</p>		<p>2 Cleaning cloths 2 Clothes pegs</p>
<p>Backpack</p>		<p>Used for excursions and field trips.</p>







<p>ぬのてきふくろ 布手提げ袋 としよばつくとく 「図書バック」</p>		<p>としよかんかほんい 図書館で借りた本を入れます。 おおさはたてよこ 大きさは縦30cm、横40cmくらい。</p>
<p>ふでばこ 筆箱</p>		<p>ぼくすたいぶえんぴつほんけ ボックスタイプがいいです。鉛筆4～5本、消 しゴム(白)、赤青鉛筆1本、定規、油性名前 ペンを入れます。</p>
<p>じょうぎ 定規</p>		<p>ぷらすちつくそざいさいず プラスチック素材の15cmサイズ。 えかさ 絵や飾りがなく、筆箱に入る物。</p>
<p>はさみ</p>		<p>さきまるものひだりきよう 先の丸い物。左利き用もあります。</p>
<p>ゆせいマジック 油性マジック (名前用)</p>		<p>ふでばこい 筆箱に入れておきます。</p>
<p>いろえんぴつ 色鉛筆</p>		<p>しよくいけーすはいもの 12色入りで、ケースに入っている物。</p>
<p>したじ 下敷き</p>		<p>ぷらすちつくそざいものえかさ プラスチック素材の物で、絵や飾りが無い物。</p>
<p>ぞうきんとひも 付き洗濯ばさみ</p>		<p>ぞうきんまい ひも付き洗濯ばさみ2個</p>
<p>りゅくさく リュックサック</p>		<p>えんそくしゃかいけんがくいつか 遠足や社会見学に行くとき使います。</p>

(2) Things to prepare for the semester and grade

Swimsuit		<p>All students entering the pool must wear this. Girls must wear a one-piece swimsuit. Students must wear either a black or blue school swimsuit. If students are not able to wear the swimsuit due to religious reasons or exposure of the skin, please prepare an appropriate swimsuit. In such cases, colors and patterns are allowed.</p> <p>School swimsuits cost around 3000 yen and can be purchased at stores such as Aeon. You cannot purchase it at school.</p>
Swim Cap		<p>All students entering the pool must wear this. The color of the cap is determined according to the student's grade. If the child does not have a cap, they cannot enter the pool. If ordered through the school, it will cost around 500 yen. It is sold at stores such as Aeon.</p>
Keyboard Harmonica		<p>G1-2 Students will use this quite a lot in class. It contains 32 keys.</p> <p>If purchased through the school, it will cost around 5000 yen. It can also be purchased at musical instrument stores.</p>
Art Set		<p>Students of all grades use this. Sets containing art tools, a palette, a water palette, 2-3 brushes are recommended as it is easy to carry and useful for children. A towel should also be put inside the bag. Cheap goods can be quite flimsy and are not recommended. If purchased through the school, it will cost around 2000 yen. It is also sold at stores such as Aeon.</p>




(2) 入学したあと、学年や時期にあわせて準備する物

<p>みずぎ 水着</p>		<p>ぜんがくねん ぶーる はい つか 全学年、プールに入るときに使います。 おんな こ わんびー すがた 女の子はワンピース型。 こん くらいろ すくーる みずぎ き 紺や黒色の「スクール水着」を着ます。ただし、 しゅうきょうてき りゆう はだ み ひと 宗教的な理由で肌を見せることができない人 は、適切な水着を用意して着てください。その ばあい いろ がら き 場合は色や柄の決まりはありません。 すくーる みずぎ えん 「スクール水着」は 3000円くらいで、イオンなど で買えます。学校での注文はできません。</p>
<p>すいえいぼう 水泳帽</p>		<p>ぜんがくねん ぶーる はい つか 全学年、プールに入るときに使います。 がくねん いろ ぼうし 学年の色の帽子をかぶります。帽子がないと ぶーる はい プールには入れません。 がっこう ちゅうもん えん いおん 学校で注文すると 500円くらい。イオンなどで も買えます。</p>
<p>けんぱん はーも 鍵盤ハーモ ニカ</p>		<p>とく 1〜2ねんせい はい つか 特に1〜2年生がよく使います。 けんぱん かず もの つか 鍵盤の数が 32個ある物を使います。 がっこう ちゅうもん えん 学校で注文すると 5000円くらい。 がっきてん か 楽器店でも買えます。</p>
<p>えぐせつと 絵の具セット</p>		<p>ぜんがくねんつか 全学年使います。 えぐ ぱれっと みずい ぶん ほん せつと 絵の具、パレット、水入れ、筆2〜3本がセット になって売っている物を買くと、子どもが持ち 運びしやすく便利です。袋にはタオルも入れ ます。あまり安いものは絵の具がよくありませ ん。 がっこう ちゅうもん えん 学校で注文すると 2000円くらい。 いおん などでも買えます。</p>

<p>Fabric Hand Bag "Onzu Bakku"</p>		<p>Used by G2-6 Students. It is used for carrying musical equipment and various tools for art and handicraft class. It should be around the same size as the library bag, however it should be of a different color/print.</p>
<p>Triangular Ruler</p>		<p>It is used by G2-6 students. It can be purchased through the school. If purchased through the school, it will cost around 200 yen. It is also sold at stores such as Aeon.</p>
<p>Calligraphy Set</p>		<p>It is used by G3-6 students. These can be purchased through the school at the end of 2nd grade. It will cost 3000 yen if purchased through the school. It is sold at stores such as Aeon.</p>
<p>Soprano Recorder</p>		<p>It used by G3-6 students. These can be ordered through the school at the end of 2nd grade. If purchased through the school, the students name will be written on the recorder. If so, it will cost around 2000 yen. It can also be purchased at musical instrument stores.</p>
<p>Compass</p>		<p>Used by G3-6 students. It can be ordered through the school. If so, it will cost around 400 yen. It can also be purchased at stores such as Aeon.</p>
<p>Sewing Set</p>		<p>Used by G5-6 students. These can be ordered through the school at the end of 4th grade. If so, it will cost around 2000yen.It can be purchased at stores such as Aeon.</p>

<p>ぬのてきぶくろ 布手提げ袋 おんずばっく 「音図/バック」</p>		<p>ねんせい つか 2～6年生が使います。 おんがく ずこう じゆぎょう い がくようひん い 音楽と図工の授業に行くとき学用品を入れま す。大きさは「図書バック」と同じですが、違 うおお としよば、つく おな ちが 柄にしてください。</p>
<p>さんかくしやうぎ 三角定規</p>		<p>ねんせい つか 2～6年生が使います。 がっこう ちゆうもん がっこう ちゆうもん 学校でまとめて注文します。学校で注文する と200円くらい。イオンなどでも買えます。</p>
<p>しやうとうせつと 書道セット</p>		<p>ねんせい つか 3～6年生が使います。2年生の終わりに学校 がっこう でまとめて注文します。学校で注文すると 3000円くらい。イオンなどでも買えます。</p>
<p>そぶらの ソプラノ リコーダー</p>		<p>ねんせい つか 3～6年生が使います。 ねんせい お がっこう ちゆうもん 2年生の終わりに学校でまとめて注文します。 がっこう か なまえ はい がっこう ちゆうもん 学校で買うと名前が入ります。学校で注文す ると2000円くらい。楽器店でも買えます。</p>
<p>こんばす コンパス</p>		<p>ねんせい つか 3～6年生が使います。 がっこう ちゆうもん がっこう ちゆうもん 学校でまとめて注文します。学校で注文する と400円くらい。イオンなどでも買えます。</p>
<p>さいほうせつと 裁縫セット</p>		<p>ねんせい つか 5～6年生が使います。 ねんせい お がっこう ちゆうもん 4年生の終わりに学校でまとめて注文します。 がっこう ちゆうもん えん い おん 学校で注文すると2000円くらい。イオンなど でも買えます。</p>

(3) Learning Supplies Bought from the School

<p>Communi- cation Note Case (<i>Renraku Bukuro</i>)</p>		<p>It is used for carrying a communication book, announcements for parents and homework printouts. Parents should check its contents every day.</p>
<p>Communi- cation Book (<i>Renraku- Chō</i>)</p>		<p>Parents can find daily homework, a list for the next day's preparations, schedule changes and important announcements inside the communication book. Parents should confirm its contents and sign every day.</p>
<p>Arithmetic Set</p>		<p>It includes math cards, dice, marbles, coins, and a clock inside. It should cost around 3000 yen. The child's name should be written on all items (including small ones). You can order personalized name seals as well.</p>

In addition, notebooks, glue sticks, clay, desk trays and name plates are also supplied through the school.

(3) 学校で一括して購入して配布する物

<p>れんらくぐくる 連絡袋</p>		<p>れんらくちゆう ほごしや し しゅくだい ふり 連絡帳、保護者へのお知らせ、宿題のプ リ んとなどを入れる袋です。保護者も毎日中 み かくにん 身を確認します。</p>
<p>れんらくちゆう 連絡帳</p>		<p>ひ しゅくだい つぎ ひ ももの じかんわり その日の宿題、次の日の持ち物、時間割の へんこう たいせつ れんらく か のノート 変更など、大切な連絡を書くためのノ と です。保護者も毎日読んでサインします。</p>
<p>さんすう 算数 せつと セット</p>		<p>さんすう べんきょう つか かーど 算数の勉強に使うカード、おはじき、さい ろ、お金、時計などが入っています。3000円 かね とけい はい えん くらいです。小さい物にもすべて名前を書 き ます。学校で注文するとき、専用の名前 がっこう ちゆうもん せんよう なまえ シールを一緒に買うと便利です。</p>

このほかに、ノート、のり、粘土、机の中に入れる整理用引き出し、名札があります。

5. Responsibilities of Parents/Guardians

(1) Preparation for Enrolment

Documents to Submit (Things to fill in at the school)

- Application Form for School Lunch (Please refer to Section 7: School Lunch)
- Bank Transfer Request Form for School Fees: Parents/Guardians need to have a bank account to pay for school fees. Class fees (*gakunen-hi*) for learning materials and field trips (depending on grade, 1000-5000 yen per month), school lunches, parent-association membership fee will be withdrawn from the bank account each month.
- Emergency Contacts Card: A card containing contact details of the parents as well as medical details of the child. The information will be used when the child needs emergency medical treatment.
- Personal Card: A card containing basic information of the child and their family
- Health Record: A record containing the student's medical treatment record including injections
- Application form for the accident insurance: The insurance covers the cost of medical treatment when a child gets injured going to or back from school, at school or on field trips. While it is not mandatory, it is strongly recommended. It costs 460 yen per year.

Confirmation of School Route

Each school designs a route “*tsūgaku-ro*” to and from school. Parents should familiarize their children with the designated route to school.

(2) Daily School Life

Maintaining a daily routine (sleeping early, waking up early, eating breakfast)

To create a balanced lifestyle for the child, families should develop a daily routine, especially a schedule for sleeping and waking up on time, and eating breakfast. This will create a good environment for the child. The school recommends children to go to bed by 10 pm and wake up by 6 am.

5. 保護者に求められること

(1) 入学準備

書類の提出（学校に来たときに記入します）

□学校給食の利用希望→3(7)給食

□学校集金用の預金口座振替依頼書：学校にお金を払うための口座を登録します。教科書以外の教材や特別な学習活動のための費用（「学年費」月1000～5000円）、給食費、保護者会費などが、毎月自動的に引き落とされます。

□緊急時連絡カード：救急医療が必要になったときに必要な情報や、緊急連絡先を書きます。

□児童個人票（パーソナルカード）：子どもと家族の基本的な情報を書きます。

□保健調査票：今までにかかった病気や受けた予防接種について書きます。

□保険加入申込書（災害共済給付制度）：登下校中、学校内、校外学習中にけがをしたときに治療費を払ってくれる保険です。費用は年460円です。加入は強制ではありませんが、できるだけ加入しましょう。

通学路の確認

学校の行き帰りに歩く道（通学路）が決まっています。子どもと一緒に歩いて安全を確認しましょう。

(2) 毎日の学校生活

規則正しい生活習慣（早寝・早起き・朝ごはん）

日本の学校では、子どもが健康に成長するために、家と協力して生活習慣を整えることを大切にしています。特に、夜は早く寝て、朝は早く起き、朝食はしっかり食べましょう。夜遅くまで起きていたり、朝ごはんを食べなかったりすると、子どもは疲れて学校で学習できません。学校では、遅くても22時までには寝て、6時までには起きるように子どもたちに勧めています。

Communication Note Case and Communication Note Book

Inside the communication note case (*Renraku bukuro*), a note book for communication between the parents and teacher (*Renraku-chō*), the students' homework (*shukudai*) and announcements (*oshirase*) will be placed. Please make sure to check it daily.

Renraku-chō contains very important notice from the school. Once the child is able to write in *Hiragana*, they should start writing their own sentences inside it. After a parent has confirmed and understood the contents of the *Renraku-chō*, please sign the book. Should the parent want to contact the teacher, they are welcome to write inside the *Renraku-chō*

Children should prepare necessary textbooks and learning materials for the day by themselves but please check everything has been completed including homework and notes written in the communication book. Please be careful about *wasure-mono*, not to forget anything.

👉 How to Read the *Renraku-chō*

- ㊦ しゅくだい : The homework for the day.
- ㊦ もちもの : Things to be prepared for the next day.
- ㊦ じかんわり : Changes in the schedule for the next day.

Report of Absence or Lateness

Please make sure to contact the school if the student is sick or will be late in order to confirm there is no emergency.

👉 How to Contact the School in Case of Absence or Late Arrival?

Please fill in a "Report of absence, late arrival or early leave" and send a fax to the school. You can also call the school. Parents can use English when calling by phone. Additionally, you can have another child deliver the form or *Renraku-chō*.

Phone : 0 7 6 - 2 2 2 - 1 1 5 0

FAX : 0 7 6 - 2 2 2 - 1 1 5 1

Bentō (For a student who does not eat school lunch)

If the student does not eat the school lunch, please prepare a lunch box for the child to bring to school. To prevent the food from going bad, please pack it in a fridge safe container.

れんらくぶくろ れんらくちよう かくにん
連絡袋・連絡帳の確認

れんらくぶくろ なか れんらくちよう ほごしや し しゆくだい ぷりん と はい
連絡袋の中には、連絡帳・保護者へのお知らせ・宿題のプリントなどが入っ
ています。毎日袋の中を見てください。

れんらくちよう がっこう たいせつ れんらく か こ じ か
連絡帳には学校からの大切な連絡が書いてあります。子どもが字を書けるよ
うになったら自分で書きます。保護者は毎日連絡帳を見て、見たことが先生に
わかるように確認のサインをします。先生に連絡したいことを保護者が書くこと
もできます。

こ じぶん で じかんわり を 見て 教科書 や 学用品 を 準備 できているか、連絡帳
に 書いてある 宿題 や 持ち物 を 忘れていないか、確認 してください。忘れ物 を しな
いようにしましょう。

れんらくちよう みかた
連絡帳の見方

- ㊦ しゆくだい：宿題が書いてあります。
- ㊧ もちもの：次の日の持ち物が書いてあります。
- ㊨ じかんわり：時間割がいつもと違う場合の予定が書いてあります。

けっせき ちこく れんらく
欠席や遅刻の連絡

ちこく びようき けっせき かなら がっこう れんらく れん
遅刻をしたり、病気で欠席したりするときは必ず学校に連絡しましょう。連
絡をしないと、事故にあったり、犯罪にまきこまれたのではないかと先生が心配し
ます。

けっせき ちこく れんらく しかた
欠席や遅刻の連絡の仕方

けっせき ちこく そうたいどけ か がっこう ふあつくす でんわ でんわ えいご はな
「欠席・遅刻・早退届」を書いて学校にファックスするか、電話してください。電話は英語で話
すことができます。「欠席・遅刻・早退届」や、欠席すると書いた連絡帳を、学校に行く近所
の子どもに頼んで、先生に渡してもいいです。

でんわ ばんごう
電話番号： 076-222-1150

ばんごう
FAX番号： 076-222-1151

べんとう きゆうしょく りよう ばあい
お弁当（給食を利用しない場合）

きゆうしょく しゆうしょく りよう いえ べんとう じゆんぴ も
給食の主食やおかずを利用しないときは、家でお弁当を準備して持たせま
す。食品が悪くならないように、保冷ができるランチバッグに入れるといいです。

Study Support

Children speak only Japanese at school. Since it is important for children to also develop their speaking, thinking, reading and writing skills in their first language, please help your child study with textbooks from their home country at home.

(3) Observation Events

There are many school events during the year. There are events which parents/guardians can attend such as the sports festival, school presentation, and in-class observation. Because the children are always doing their best at these events, please be considerate and encourage them. →See 3 (2) A Year in School: Important Events

(4) Parent Teacher Interviews

On the day of parent teacher interviews, parents come to the school and are given the grades of their children from their teacher. The teacher will then explain the student's grades, performance and provide feedback to the parents. Parents can also consult the teacher about other matters and concerns.

Interpreters will be available to help during the interviews. Parents who need an interpreter should submit a form to request for an interpreter which will be provided before the interview. The parent teacher interview with the interpreter will be conducted on a separate day due to time restrictions.

(5) Parents Association Membership (*Ikuyūka*)

All parents/guardians are required to join the association and must at least help with activities once a year. Activities consist of helping at events at the school and grass cutting. For the events, proceeds will go towards funding school supplies and equipment for the children. These events are also a chance for parents to socialize with one another. For example, an annual 1-hour workshop for parents and children is held at school and is split between grades; this is not a compulsory activity.

The fee for the parents association is 1600 yen per semester (4800 yen per year) for each child. Along with this 120 yen will be collected each May for insurance in case a parent/guardian is injured during a parent association event.

がくしゅう きほーと 学 習 の サ ポ ー ト

子どもは学校では日本語の世界で生活しています。家では、自分の国の言葉で話したり、考えたり、読んだり書いたりする力をつけるために、自分の国の教科書などを使って勉強する時間をつくるようにしましょう。

(3) 行事見学

学校にはたくさんの行事があります。運動会や学習発表会、授業参観など、保護者が見に行くことができる行事もあります。子どもたちが努力した成果を見て、ほめてあげましょう。→3(2)学校の1年:主な学校行事

(4) 個人面談

保護者が学校に行き担任の先生から成績表をもらい、子どもの1学期の成績や学校での様子について説明してもらいます。心配なことを相談することができます。

学校で手配する通訳をつけて個人面談をすることもできます。通訳を希望する人は、学校から希望確認用紙(英語)が配布されますので、通訳を希望すると回答してください。通訳つきの個人面談は、ほかの子どもたちとは別の日にすることが多いです。

(5) 保護者会 (「育友会」)

すべての保護者は保護者会に入っており、年1回以上何かの活動のお手伝いをします。活動には、学校でのイベントや草刈りなどがあります。イベントの収入で学校に本やボールなどを寄付したりもしています。イベントには、子どもたちが楽しむためのものや、保護者が交流するためのものがあります。たとえば、年に1回「親子活動」があります。学校がある日に親も学校に行き、同じ学年の親子が、1時間くらい一緒に活動します(親の参加は義務ではありません)。

保護者会の会費は子ども1人あたり1学期1600円(年4800円)です。そのほかに、保護者会の活動中に保護者ががけをしたときのための保険の料金(PTA安全会費)年120円)が5月に集金されます。

Sample of a "Report of Absence, Late Arrival or Early Leave"

To The Principal of Morinosato Elementary School

Absent · **Late Arrival** · **Early leave**

(Please circle what to report)

Month _____ Date _____

Grade _____ Class _____ Student Name _____

(Please circle the reason)

For a cold For a stomachache For a headache

For other reason (_____)

Parent/Guardian Name _____ 印

Sample of filled out report; When your child belongs to Class-1 of G3 absents for a cold on May 16th.

(あて先) 金沢市立杜の里小学校長

欠席 · **遅刻** · **早退** 届

(該当を○で囲んでください)

5 月 16 日

3 年 1 組 児童名 Name of your child

(該当を○で囲んでください)

風邪のため 腹痛のため 頭痛のため

その他 (_____)

保護者名 Your Name 印

「欠席・遅刻・早退届」の例

(あて先) 金沢市立杜の里小学校長

欠席・遅刻・早退届

(該当を○で囲んでください)

___ 月 ___ 日

___ 年 ___ 組 児童名 _____

(該当を○で囲んでください)

風邪のため 腹痛のため 頭痛のため

その他 ()

保護者名 _____ 印

記入例：3年1組で学ぶあなたの子供が5月16日に風邪を引いて欠席するとき

(あて先) 金沢市立杜の里小学校長

○欠席・遅刻・早退届

(該当を○で囲んでください)

5 月 16 日

3 年 1 組 児童名 子どもの名前

(該当を○で囲んでください)

○風邪のため 腹痛のため 頭痛のため

その他 ()

保護者名 _____ あなたの名前 印

6. Contact List:

Kanazawa City Morinosato Elementary School (*Morinosato Shō-gakkō*)

3-282, Wakamatsu-machi, Kanazawa, 920-1165 / phone: 076-222-1150

<http://cms.kanazawa-city.ed.jp/morinosato-e/>

Kanazawa City Board of Education (*Kanazawa-shi Kyōiku lin-kai*)

About Japanese Language Instruction or schooling for children with disability

→ *Gakkō Shidō Ka* : Phone: 076-220-2449

About Enrollment procedures or Financial Aid for School Expenses

→ *Kyōiku Sōmu Ka* : Phone: 076-220-2477

1-1-1, Hirosaka, Kanazawa city, 920-8577

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/39019/>

Izumi Elementary School Japanese Language Class

(*Izumi Shō-gakkō Nihongo Kyōshitsu*)

1-26-1, Yayoi, Kanazawa, 921-8036 / Phone: 076-241-8317

<http://cms.kanazawa-city.ed.jp/izumi-e/view.php?pageId=1109>

Morinosato Children Center (*Morinosato Jidō-kan*)

3-281, Wakamatsu-machi, Kanazawa, 920-1165 / Phone: 076-222-7759

<http://www.kanazawa-kosodate.net/mobile/spot/morinosato.html>

It has a staff who speaks Chinese, English and Japanese.

Neighborhood *Jidō* Clubs (After school care)

• *Morinosato Jidō-kan Jidō Club*

3-281, Wakamatsu-machi, Kanazawa, 920-1165 / Phone: 076-222-7759

【Business hour】 Monday to Friday: after school-18:00

Saturday: 9:00-15:00

During long vacations: 8:30-18:00

6. 連絡先

かなざわ し りつ もり さとしょうがっこう
金沢市立杜の里 小学校

〒920-1165 かなざわ し わかまつまち 金沢市若松町3-282 /076-222-1150

<http://cms.kanazawa-city.ed.jp/morinosato-e/>

かなざわ し きょういく い いんかい
金沢市 教育委員会

にほんご しどう しょうがい こ にゆうがく た がっこう し どう か
日本語指導, 障害がある子どもの入学, その他 → 学校指導課 : 076-220-2449

にゆうがく てつづ しゆうがく えんじょせいど きょういく そうむか
入学手続きや就学援助制度について → 教育総務課 : 076-220-2477

〒920-8577 かなざわ し ひろさか 金沢市広坂1-1-1

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/39019/>

いずみしょうがっこう にほんご きょうしつ
泉 小学校日本語教室

〒921-8036 かなざわ し やよい 金沢市弥生1-26-1 /076-241-8317

<http://cms.kanazawa-city.ed.jp/izumi-e/view.php?pageId=1109>

もり さとじどうかん
杜の里児童館

〒920-1165 かなざわ し わかまつまち 金沢市若松町3-281 /076-222-7759

<http://www.kanazawa-kosodate.net/mobile/spot/morinosato.html>

ちか じどうくらぶ
近くの児童クラブ

・ もり さとじどうかん じどうくらぶ
杜の里児童館児童クラブ

〒920-1165 かなざわ し わかまつまち 金沢市若松町3-281 /076-222-7759

ちゅうごくご えいご たいおう しよくいん
中国語と英語で対応できる職員がいます。

【時間】 げつ きんようび げごう
月～金曜日 下校18:00

どようび
土曜日9:00-15:00

ちようきやす きかん
長期休み期間8:30-18:00

- *Wakamatsu Jidō Club*

Minami 24, Wakamatsu-machi, Kanazawa, 920-1165 / Phone: 076-232-9966

http://www.kyuraku.info/wakamatsu_jidou_club.php

【Business hour】 Monday to Friday: 13:00-18:30 (till 19:00 with extra fee)

Saturday: 8:00-13:00 (till 18:30 with extra fee)

During long vacation: 8:00-18:30 (till 19:00 with extra fee)

- Share Kanazawa After School Nature Class

(Share Kanazawa *Hōka-go Sizen Kyōshitsu*)

Share Kanazawa E-7, Se 104-1, Wakamatsu-machi, Kanazawa, 920-1165

Phone: 076-225-8155

<http://gaia-natureschool.com/topics.html>

【Business hour】 Monday to Saturday: 14:00-18:00 (till 20:00 with extra fee)

During long vacation: 8:30-18:00 (till 20:00 with extra fee)

Multilingual Consultation

- TRIO-PHONE: Telephone counseling service provided by Ishikawa Foundation for International Exchange

Phone: 076-222-5950

http://www.ifie.or.jp/japan/foreigners/useful_info/triophone_home.html

You can consult an organization by phone if you have any questions or problems. Interpreters for five languages are available, and the phone call is completely confidential.

【Languages】 English, Chinese, Korean, Portuguese, Russian

【Business hour】 Monday to Friday: 9:15-17:15

【fee】 Counseling is FREE but you have to pay the telephone charges.

Information on childcare in Kanazawa

- “*Nobinobino*” by Kanazawa city

<http://www.kanazawa-kosodate.net/index.html>

・わかまつ児童クラブ

〒920-1165 金沢市若松町南24 /076-232-9966

http://www.kyuraku.info/wakamatsu_jidou_club.php

【時間】月～金曜日13:00-18:30 (延長19:00まで)

土曜日8:00-13:00 (延長18:30まで)

長期休み期間8:00-18:30 (延長19:00まで)

・Share金沢放課後自然教室

〒920-1165 金沢市若松町セ104-1シェア金沢E-7 /076-225-8155

<http://gaia-natureschool.com/topics.html>

【時間】月～土曜日14:00-18:00 (延長20:00まで)

長期休み期間8:30-18:00 (延長20:00まで)

多言語相談窓口

石川県国際交流協会 トリオフォン相談事業 /076-222-5950

http://www.ife.or.jp/japan/foreigners/useful_info/triphone_home.html

電話で、生活上の悩みや困っていることを専門機関に相談できます。通訳が入るので日本語がうまく話せなくても大丈夫です。相談内容の秘密は守られます。

【対応言語】英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・ロシア語

【時間】月曜日～金曜日 9:15-17:15

【相談料】無料 (ただし、通話料は相談者が払います)

その他子育て関係情報

・金沢子育てお役立ちウェブのびのびのび～の

<http://www.kanazawa-kosodate.net/index.html>

References

1. MEXT (2015) *Guidebook for Starting School: Procedures for Entering Japanese Schools*.
2. Osaka Prefectural Board of Education (2007) *Guide Book on Preparation for Elementary school*.
3. Hyogo Prefecture Board of Education (2016) *Guidebook for Starting School*.

Committee for the Introductory Guidebook for Foreign Parents and Guardians of New Students

Supervisor KISHIDA Yumi, Assoc. Professor, Institute of Science and Engineering,
Kanazawa University (KU)

Members MIYAZAKI Etsuko, Assistant, Institute of Human and Social Sciences, KU
HONJO Megumi, Assoc. Professor, Institute of Human and Social Sciences,
KU

Collaborators INAGAKI Yuko, Vice principal, Kanazawa City Morinosato Elementary
School
NODA Toshimi, Instructor, KU

Translation

English Evans LI, Exchange Student from University of Technology Sydney
Carla CURRY, Instructor, KU

Indonesian NAKAMURA Elizabeth, Community Advisor for International Student
Support, KU
Mohammad Ali, Research Student at KU
Afifah Maya Iknaningrum, Master's student at KU

Chinese GENG Jiayi, Undergraduate Student at KU
XUE Yun Postdoctoral Researcher, O-FSI, KU

Vietnamese HA Minh Tuan, Doctoral student at KU
NGUYEN Thi Thanh Tam, SIP Assistant staff, KU

Sponsors

Kanazawa University Center of Community Project

Kanazawa Kohrinbo Rotary Club

参考文献

1. 文部科学省『就学ガイドブック：日本の学校への入学手続き』2015年4月
2. 大阪府教育委員会『多言語版 小学校入学準備ガイドブック』2007年12月
3. 兵庫県教育委員会『就学支援ガイドブック<改訂版>』2016年3月

外国人保護者のための入学準備ガイドブック作成プロジェクト メンバー

監修	岸田 由美	金沢大学理工研究域 准教授
分担者	宮崎 悦子	金沢大学人間社会研究域 助手
	本所 恵	金沢大学人間社会研究域 准教授
協力者	稲垣 優子	金沢市杜の里小学校 教頭
	苗田 敏美	金沢大学 非常勤講師
多言語版作成協力		
英語	Evans LI	シドニー工科大学 交換留学生
	Carla CURRY	金沢大学 非常勤講師
インドネシア語	中村エリザベス	金沢大学 留学生支援地域アドバイザー
	Mohammad Ali	金沢大学 人間社会環境研究科研究生
	Afifah Maya	金沢大学 自然科学研究科博士前期課程
中国語版	耿 佳屹	金沢大学 人間社会学域 2年生
	薛 芸	金沢大学 O-FSI 博士研究員
ベトナム語	HA Minh Tuan	金沢大学 自然科学研究科博士後期課程
	NGUYEN Thi Thanh Tam	金沢大学理工研究域 技術補佐員

資金提供

金沢大学（平成29年度金沢大学COC事業 地域志向教育研究費）
金沢香林坊ロータリークラブ（創立30周年記念研究助成）

表紙絵

アケイシア ペリマン (杜の里小学校2年生)

Cover drawing:

Illustrated by Akaishya Perryman,

Grade 2 student, Morinosato Elementary School

The Introductory Guidebook for Foreign Parents and Guardians of Students
Enrolling in Elementary School:

Kanazawa City Morinosato Elementary School Edition

外国人保護者のための小学校入学準備ガイドブック

～金沢市立杜の里小学校編～

Issued in March 2018

International Student Advisor's Office,

College of Science and Engineering, Kanazawa University

Kakuma-machi, Kanazawa, Ishikawa, 920-1192, JAPAN

2018年3月発行

金沢大学理工学域留学生教育研究室

〒920-1192 石川県金沢市角間町

Phone・Fax: 076-234-4936

E-Mail: wic@sc.kanazawa-u.ac.jp